

TEATRO ANTIGUO Y MODERNO - Vol. IX

---

H. DE BALZAC

---

# LUCHA ETERNA

(LES RESSOURCES DE QUÍNOLA)

DRAMA

EN CINCO ACTOS Y UN PRÓLOGO

VERSION CASTELLANA

DE

B. Ch.



LIBRERIA DE ANTONIO  
LÓPEZ, EDITOR.—RAMBLA  
DEL CENTRO, 20.—BAR-  
CELONA: : : : : 1903

---

Imprenta de F. Badía, Dou 14, Barcelona.

## PERSONAJES

---

### PRÓLOGO

FELIPE II.  
EL CARDENAL CIENFUEGOS, gran inquisidor.  
EL CAPITAN DE GUARDIAS.  
EL DUQUE DE OLMEDO.  
EL DUQUE DE LÉRMA.  
ALFONSO FONTANARES.  
QUINOLA.  
Un alabardero.  
Un alcalde de Palacio.  
Un familiar de la Inquisición. (Personaje  
mudo.)  
La reina de España.  
LA MARQUESA DE MONDÉJAR.

### DRAMA

DON FREGOSO, virey de Cataluña.  
El gran inquisidor.  
EL CONDE SARPI, secretario del virey.  
DON RAMÓN, sabio.

AVALOROS, banquero.  
MATEO MAJIS, usurero.  
LOTHUNDIAZ, burgués.  
ALFONSO FONTANARES, mecánico.  
LAVRADI QUÍNOLA, su criado.  
MONIPOEIO, antiguo miquelete.  
COPPOLUS, mercader de metales.  
ESTEBAN, obrero.  
GIRONA, otro obrero.  
El mesonero del *Sol de Oro*.  
Un ujier.  
Un alcalde.  
CARPANO, cerrajero. (Personaje mudo.)  
FAUSTINA BRANCADORI.  
MARÍA LOTHUNDIAZ.  
PAQUITA, camarera de Faustina.  
DOÑA LÓPEZ, dueña.

---

*La acción del PRÓLOGO pasa en el palacio real de Valladolid, y la del DRAMA en Barcelona y en 1588.*

---



## PROLOGO

Palacio real de Valladolid. La escena representa la galería que conduce á la capilla. A la izquierda, la entrada de la capilla, y á la derecha, puerta que da á las habitaciones reales. En el fondo, la entrada principal, y á cada lado de ésta, dos alabarderos.

Al levantarse el telón, aparecen en escena tres caballeros y el capitán de guardias. Un alcalde de palacio está de pie en el fondo de la galería, y en el salón que precede á ésta, se pasean varios cortesanos.

## ESCENA PRIMERA

EL CAPITÁN de guardias; QUÍNOLA embozado; un alabardero.

ALABARDERO. — (*Deteniendo á Quínola.*) Aquí no endra natie sin dener terecho. ¿Quién eres?

QUÍNOLA. — Un embajador. (*Le miran.*)

ALABARDERO. — ¿Te tónde?

QUÍNOLA. — ¿Te tónde? Del país de la miseria.

CAPITAN. — Id á buscar al mayordomo de palacio para que se tributen á su excelencia (*señalando á Quínola*) los honores debidos. (*Al alabardero.*) Tres días de calabozo.